



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp)

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : [http://www.upov.int/test\\_guidelines/fr/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp)

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp) zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

---

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en [http://www.upov.int/test\\_guidelines/es/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp).

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/215/1

ORIGINAL : anglais

DATE : 2004-03-31

**UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉ**  
GENÈVE

<p><b>CLÉMATITE</b> (<i>Clematis</i> L.)</p>
--

**PRINCIPES DIRECTEURS**  
**POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN**  
**DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ**

Autre(s) nom(s) commun(s) :

<i>latin</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Clematis</i> L.	Clematis	Clématite	Clematis, Waldrebe	Clemátide

**DOCUMENTS CONNEXES**

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document TG/1/3, "Introduction générale à l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité et à l'harmonisation des descriptions des obtentions végétales" (ci-après dénommé "introduction générale") et les documents "TGP" qui s'y rapportent.

\* Ces noms, corrects à la date d'introduction des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), pour l'information la plus récente].

SOMMAIRE

PAGE

1.	OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN .....	3
2.	MATERIEL REQUIS.....	3
3.	METHODE D'EXAMEN .....	3
3.1	Durée des essais .....	3
3.2	Lieu des essais.....	3
3.3	Conditions relatives à la conduite de l'examen.....	3
3.4	Protocole d'essai .....	4
3.5	Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner.....	4
3.6	Essais supplémentaires.....	4
4.	EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE .....	4
4.1	Distinction.....	4
4.2	Homogénéité .....	5
4.3	Stabilité .....	5
5.	GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE .....	5
6.	INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES .....	6
6.1	Catégories de caractères.....	6
6.2	Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	6
6.3	Types d'expression.....	6
6.4	Variétés indiquées à titre d'exemple .....	6
6.5	Légende.....	6
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	7
8.	EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES .....	23
8.1	Explications portant sur plusieurs caractères .....	23
8.2	Explications concernant certains caractères .....	24
9.	BIBLIOGRAPHIE.....	28
10.	QUESTIONNAIRE TECHNIQUE .....	29

## 1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Clematis* L. de la famille des renonculacées.

## 2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de plantes d'un an, non rabattues, qui n'ont pas encore fleuri.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

8 plantes.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

## 3. Méthode d'examen

### 3.1 *Durée des essais*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être d'un seul cycle de végétation.

### 3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas d'observer certains caractères de la variété qui sont utiles pour l'examen DHS, un lieu supplémentaire d'essai est admis.

### 3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.3.2 Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie

conventionnellement D 6500 et rester dans les limites de tolérance du “British Standard 950”, partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc.

### 3.4 *Protocole d'essai*

Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur huit plantes au moins.

### 3.5 *Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner*

Sauf indication contraire, toutes les observations doivent être effectuées sur huit plantes ou des parties de plantes prélevées sur chacune de ces huit plantes.

### 3.6 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

## 4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

### 4.1 *Distinction*

#### 4.1.1 *Recommandations générales*

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de porter une attention particulière aux points ci-après.

#### 4.1.2 *Différences reproductibles*

La durée minimale des essais recommandée sous la section 3.1 tient compte, d'une manière générale, de la nécessité de s'assurer que les différences éventuellement observées dans un caractère sont suffisamment reproductibles.

#### 4.1.3 *Différences nettes*

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qui par son expression est un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore un caractère pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

## 4.2 Homogénéité

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de porter une attention particulière aux points ci-après :

4.2.2 Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de huit plantes, une plante hors type est tolérée.

## 4.3 Stabilité

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée, soit en cultivant une génération supplémentaire, soit en examinant un nouveau matériel végétal afin de s'assurer qu'elle ou il présente les mêmes caractères que le matériel précédemment fourni.

## 5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction, et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés similaires soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Plante : type (caractère 2)
- b) Feuille : type (caractère 7)
- c) Fleur : type (caractère 24)
- d) Fleur : diamètre (caractère 25)
- e) Sépale : nombre de couleurs sur la face supérieure (caractère 39)
- f) Sépale : couleur principale de la face supérieure (caractère 40) avec les groupes suivants :
  - Gr. 1 : blanc
  - Gr. 2 : jaune
  - Gr. 3 : rose
  - Gr. 4 : rouge
  - Gr. 5 : pourpre
  - Gr. 6 : violet
  - Gr. 7 : bleu
  - Gr. 8 : vert

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale.

## 6. Introduction du tableau des caractères

### 6.1 *Catégories de caractères*

#### 6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

#### 6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est contre-indiqué compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

### 6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère pour définir le caractère et pour harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

### 6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

### 6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemple*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemple afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

### 6.5 *Légende*

(\*) Caractère avec astérisque – voir la section 6.1.2

QL Caractère qualitatif – voir la section 6.3

QN Caractère quantitatif – voir la section 6.3

PQ Caractère pseudo-qualitatif – voir la section 6.3

(a)-(e) Voir les explications du tableau des caractères (chapitre 8, section 8.1)

(+) Voir les explications du tableau des caractères (chapitre 8, section 8.2)

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1.</b> (*)	<b>Plant: sex</b>	<b>Plante: sexe</b>	<b>Pflanze: Geschlecht</b>	<b>Planta: sexo</b>		
<b>QL</b>	female	femelle	weiblich	femenina	Early Sensation	1
	male	mâle	männlich	masculina	Joe, Limelight	2
	hermaphrodite	hermaphrodite	zwitterig	hermafrodita	Perle d'Azur	3
<b>2.</b> (*)	<b>Plant: type</b>	<b>Plante: type</b>	<b>Pflanze: Typ</b>	<b>Planta: tipo</b>		
<b>QL</b>	non-climbing	non grimpante	nicht kletternd	no trepadora	Evisix	1
	climbing	grimpante	kletternd	trepadora	Tetrarose	2
<b>3.</b> (*)	<b><u>Non-climbing varieties only:</u> Plant: growth habit</b>	<b><u>Variétés non grimpantes seulement:</u> Plante: port</b>	<b><u>Nur nicht kletternde Sorten:</u> Pflanze: Wuchsform</b>	<b><u>Sólo variedades no trepadoras:</u> Planta: porte</b>		
<b>QN</b>	upright	dressé	aufrecht	erecto	Alblo	1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto		2
	prostrate	étalé	liegend	postrado	Joe, Pixie, Syrena	3
<b>4.</b>	<b><u>Climbing varieties only:</u> Plant: vigor</b>	<b><u>Variétés grimpantes seulement:</u> Plante: vigueur</b>	<b><u>Nur kletternde Sorten:</u> Pflanze: Wuchsstärke</b>	<b><u>Sólo variedades trepadoras:</u> Planta: vigor</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
	strong	forte	stark	fuerte		7
<b>5.</b>	<b>Young shoot: presence of pubescence</b>	<b>Jeune rameau: présence de pubescence</b>	<b>Jungtrieb: Vorhandensein von Behaarung</b>	<b>Tallo joven: presencia de pubescencia</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente		1
	present	présente	vorhanden	presente		9



	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>6.</b>	<b>Young shoot: density of pubescence</b>	<b>Jeune rameau: densité de la pubescence</b>	<b>Jungtrieb: Dichte der Behaarung</b>	<b>Tallo joven: densidad de la pubescencia</b>		
<b>QN</b>	sparse	éparse	locker	laxa		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	dense	dense	dicht	densa		7
<b>7.</b> (*) (+)	<b>(a) Leaf: type</b>	<b>Feuille: type</b>	<b>Blatt: Typ</b>	<b>Hoja: tipo</b>		
<b>QL</b>	simple	simple	einfach	simple		1
	ternate	ternaire	dreizählig	ternada	Hainton Ruby, Sylvia Denny	2
	biternate	biternaire	doppelt dreizählig	biternada	Frances Rivis	3
	triternate	triternaire	dreifach dreizählig	triternada		4
	pinnate	penné	gefiedert	pinnada	Golden Harvest, Vanessa	5
	bipinnate	bipenné	doppelt gefiedert	bipinnada		6
	tripinnate	tripenné	dreifach gefiedert	tripinnada		7
<b>8.</b>	<b>(a) <u>Varieties with</u> (b) <u>compound leaves</u> <u>only: Leaf:</u> <u>predominant</u> <u>number of leaflets</u></b>	<b><u>Variétés à feuilles</u> <u>composées</u> <u>seulement: Feuilles:</u> <u>nombre</u> <u>prédominant de</u> <u>folioles</u></b>	<b><u>Nur Sorten mit</u> <u>zusammengesetzten</u> <u>Blättern: Blatt:</u> <u>vorwiegende Anzahl</u> <u>Teilblätter</u></b>	<b><u>Sólo variedades con</u> <u>hojas compuestas:</u> <u>Hoja: número</u> <u>predominante de</u> <u>folíolos</u></b>		
<b>QN</b>	three	trois	drei	tres		1
	five	cinq	fünf	cinco		2
	seven	sept	sieben	siete		3
<b>9.</b>	<b>(a) Leaf blade: length</b> <b>(b)</b>	<b>Limbe: longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	long	long	lang	largo		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>10.</b>	<b>(a) Leaf blade: width</b> <b>(b)</b>	<b>Limbe: largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>		
<b>QN</b>	narrow	étroit	schmal	estrecho		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	broad	large	breit	ancho		7
<b>11.</b> <b>(*)</b>	<b>(a) Leaf blade: shape</b> <b>(b)</b>	<b>Limbe: forme</b>	<b>Blattspreite: Form</b>	<b>Limbo: forma</b>		
<b>PQ</b>	lanceolate	lancéolée	lanzettlich	lanceolada		1
	ovate	ovale	eiförmig	oval		2
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica		3
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval		4
	rhombic	losangique	rautenförmig	rómbica		5
	cordate	cordiforme	herzförmig	cordiforme		6
<b>12.</b>	<b>(a) Leaf blade: shape of apex</b> <b>(b)</b>	<b>Limbe: forme du sommet</b>	<b>Blattspreite: Form der Spitze</b>	<b>Limbo: forma del ápice</b>		
<b>PQ</b>	acuminate	acuminée	zugespitzt	acuminado		1
	acute	aigüe	spitz	agudo		2
	cuspidate	cuspidée	keilförmig	cuspidado		3
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeado		4
<b>13.</b>	<b>(a) Leaf blade: shape of base</b> <b>(b)</b>	<b>Limbe: forme de la base</b>	<b>Blatt: Form der Basis</b>	<b>Limbo: forma de la base</b>		
<b>PQ</b>	acute	aigüe	spitz	aguda		1
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa		2
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada		3
	cordate	cordée	herzförmig	cordiforme		4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>14.</b>	<b>(a) Leaf blade: margin</b> <b>(b)</b>	<b>Limbe: bord</b>	<b>Blattspreite: Rand</b>	<b>Limbo: borde</b>		
<b>PQ</b>	entire	entier	ganzrandig	entero		1
	sinuate	sinué	gebuchtet	sinuoso		2
	crenate	crénelé	gekerbt	crenado		3
	dentate	dentelé	gezähnt	dentado		4
	serrate	crénelé dentelé	gesägt	serrado		5
<b>15.</b>	<b>(a) Leaf blade: lobing</b> <b>(b)</b>	<b>Limbe: découpure</b>	<b>Blattspreite: Lappung</b>	<b>Limbo: lobulado</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente	General Sikorski	1
	present	présente	vorhanden	presente	Syrena, Tetrarose	9
<b>16.</b>	<b>(a) <u>Lobed varieties</u></b> <b>(b) <u>only: Leaf blade:</u></b> <b><u>number of lobes</u></b>	<b><u>Variétés lobées</u></b> <b><u>seulement: Limbe:</u></b> <b><u>nombre de lobes</u></b>	<b><u>Nur gelappte</u></b> <b><u>Sorten: Blattspreite:</u></b> <b><u>Anzahl Lappen</u></b>	<b><u>Sólo variedades</u></b> <b><u>lobuladas: Limbo:</u></b> <b><u>número de lóbulos</u></b>		
<b>PQ</b>	two	deux	zwei	dos		1
	three or four	trois ou quatre	drei oder vier	tres o cuatro		2
	more than four	plus de quatre	mehr als vier	más de cuatro		3
<b>17.</b>	<b>(a) <u>Lobed varieties</u></b> <b>(b) <u>only: Leaf blade:</u></b> <b><u>depth of sinus</u></b> <b><u>between lobes</u></b>	<b><u>Variétés lobées</u></b> <b><u>seulement: Limbe:</u></b> <b><u>profondeur du sinus</u></b> <b><u>entre les lobes</u></b>	<b><u>Nur gelappte</u></b> <b><u>Sorten: Blattspreite:</u></b> <b><u>Tiefe der Buchten</u></b> <b><u>zwischen den</u></b> <b><u>Lappen</u></b>	<b><u>Sólo variedades</u></b> <b><u>lobuladas: Limbo:</u></b> <b><u>profundidad de los</u></b> <b><u>senos entre los</u></b> <b><u>lóbulos</u></b>		
<b>QN</b>	shallow	peu profond	flach	poco profunda		3
	medium	moyen	mittel	media		5
	deep	profond	tief	profunda		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>18.</b>	<b>(a) Leaf blade: main (b) color of upper side</b>	<b>Limbe: couleur principale de la face supérieure</b>	<b>Blattspreite: Hauptfarbe der Oberseite</b>	<b>Limbo: color principal del haz</b>		
<b>PQ</b>	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	Duchess of Edinburgh	1
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Burford White	2
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Lady Northcliffe	3
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Bowl of Beauty	4
	blue green	vert bleu	blaugrün	verde azulado	My Angel	5
	grey green	vert gris	graugrün	verde grisáceo	Tibetan Mix	6
	bronze	bronze	bronze	bronce	Mayleen	7
<b>19.</b>	<b>(a) Leaf blade: (b) variegation</b>	<b>Limbe: panachure</b>	<b>Blattspreite: Panaschierung</b>	<b>Limbo: variegación</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Mrs. George Jackman	1
	present	présente	vorhanden	presente	Gokanosho	9
<b>20.</b>	<b>(a) Leaf blade: rugosity (b) of upper surface</b>	<b>Limbe: rugosité de la surface supérieure</b>	<b>Blattspreite: Blasigkeit der Oberfläche</b>	<b>Limbo: rugosidad del haz</b>		
<b>QN</b>	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil		1
	moderate	modérée	mäßig	moderada		2
	strong	forte	stark	fuerte		3
<b>21. (*)</b>	<b>(c) Inflorescence: arrangement of flowers</b>	<b>Inflorescence: disposition des fleurs</b>	<b>Blütenstand: Anordnung der Blüten</b>	<b>Inflorescencia: disposición de las flores</b>		
<b>QL</b>	solitary	isolées	einzeln	aislada	Black Prince, Evisix, Kugotia	1
	clustered	groupées	in Büscheln	en racimos	Apple Blossom	2

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>22.</b>	<b>(c) Inflorescence: length of peduncle</b>	<b>Inflorescence: longueur du pédoncule</b>	<b>Blütenstand: Länge des Blütenstiels</b>	<b>Inflorescencia: longitud del pedúnculo</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	long	long	lang	largo		7
<b>23.</b>	<b>(c) Flower: orientation (irrespective of pedicle)</b>	<b>Fleur: orientation (indépendamment du pédoncule)</b>	<b>Blüte: Orientierung (ungeachtet des Blütenstiels)</b>	<b>Flor: orientación (independientemente del pedicelo)</b>		
<b>QN</b>	upwards	dressée	aufwärts	hacia arriba	Duchess of Albany	1
	outwards	horizontale	horizontal	hacia afuera		2
	downwards	retombante	abwärts	hacia abajo	Evisix	3
<b>24.</b>	<b>(c) Flower: type</b>	<b>Fleur: type</b>	<b>Blüte: Typ</b>	<b>Flor: tipo</b>		
<b>(*)</b>						
<b>(+)</b>						
<b>QL</b>	single	simple	einfach	simple	Nelly Moser, Perle d'Azur	1
	semi-double	semi-double	halbgefüllt	semidoble	Caroline Lloyd, Marjorie	2
	double	double	gefüllt	doble	Kiri Te Kanawa, Multi Blue	3
<b>25.</b>	<b>(c) Flower: diameter</b>	<b>Fleur: diamètre</b>	<b>Blüte: Durchmesser</b>	<b>Flor: diámetro</b>		
<b>(*)</b>						
<b>QN</b>	very small	très petit	sehr klein	muy pequeño	Marjorie	1
	small	petit	klein	pequeño	Little Nell	3
	medium	moyen	mittel	medio	Perle d'Azur	5
	large	grand	groß	grande	Evista	7
	very large	très grand	sehr groß	muy grande	Fairy Queen, Kacper	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>26.</b> (*) (+)	(c) <u>Single and semi-double varieties</u> (d) <u>only: Flower: shape</u>	<u>Variétés simples et semi-doubles</u> <u>seulement: Fleur: forme</u>	<u>Nur einfache und halbgefüllte Sorten:</u> <u>Blüte: Form</u>	<u>Sólo variedades simples y semidobles:</u> <u>Flor: forma</u>		
<b>PQ</b>	tubular	tubulaire	röhrenförmig	tubular	Davidianna, Wyevale	1
	campanulate	campanulée	glockenförmig	acampanada	Étoile Rose	2
	urceolate	urcéolée	urnenförmig	urceolada	Phil Mason	3
	rotate	arrondie	radförmig	rotácea	Lady Northcliffe, Nelly Moser	4
<b>27.</b> (+)	(c) <u>Varieties with rotate flowers only:</u> <u>Flower: cross section in lateral view</u>	<u>Variétés à fleurs arrondies</u> <u>seulement: Fleur: vue latérale de la section transversale</u>	<u>Nur Sorten mit radförmigen Blüten:</u> <u>Blüte: Querschnitt in der Seitenansicht</u>	<u>Sólo variedades con flores rotáceas:</u> <u>Flor: sección transversal en perspectiva lateral</u>		
<b>QN</b>	concave	concave	konkav	cóncava		1
	flat	plate	flach	plana	Henryi	2
	convex	convexe	konvex	convexa		3
<b>28.</b> (*) (e)	(c) <u>Single and semi-double varieties</u> (d) <u>only: Flower: number of sepals (excluding petaloids)</u>	<u>Variétés simples et semi-doubles</u> <u>seulement: Fleur: nombre de sépales (sans les pétaloïdes)</u>	<u>Nur einfache und halbgefüllte Sorten:</u> <u>Blüte: Anzahl Kelchblätter (ohne Nebenkronen)</u>	<u>Sólo variedades simples y semidobles:</u> <u>Flor: número de sépalos (excluidos los petaloïdes)</u>		
<b>PQ</b>	only four	seulement quatre	nur vier	sólo cuatro	Bill MacKenzie, Perle d'Azur, Tetrarose	1
	four to six	quatre à six	vier bis sechs	de cuatro a seis	Gipsy Queen, Prince Charles	2
	only six	seulement six	nur sechs	sólo seis	Empress of India, Frau Mikiko, Ville de Lyon	3
	six to eight	six à huit	sechs bis acht	de seis a ocho	Dawn, Fireworks, Haku Ookan	4
	only eight	seulement huit	nur acht	sólo ocho	Midnight, Sandra Denny	5
	more than eight	plus de huit	mehr als acht	más de ocho	Mrs. George Jackman	6

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>29.</b>	(c) <b>Varieties with rotate flowers only:</b> (d) <b>Flower: arrangement of sepals</b>	<b>Variétés à fleurs arrondies</b> <b>seulement: Fleur: disposition des sépales</b>	<b>Nur Sorten mit radförmigen Blüten:</b> <b>Blüte: Anordnung der Kelchblätter</b>	<b>Sólo variedades con flores rotáceas: Flor: disposición de los pétalos</b>		
<b>QN</b>	free	ouverts	freistehend	libre	Black Prince	1
	touching	tangents	sich berührend	en contacto	Iubileinyi-70	2
	overlapping	chevauchants	überlappend	solapada	Horn of Plenty, Ivan Olssen	3
<b>30.</b>	(c) <b>Flower: fragrance</b>	<b>Fleur: parfum</b>	<b>Blüte: Duft</b>	<b>Flor: fragancia</b>		
<b>QN</b>	absent	absent	fehlend	ausente	Comtesse de Bouchard, Evijohill	1
	weakly present	faiblement présent	schwach vorhanden	débilmente presente	Freckles, Primrose Star	2
	strongly present	fortement présent	stark vorhanden	fuertemente presente	Fair Rosamond, Mayleen	3
<b>31.</b>	(c) <b>Sepal: length</b> (d) (e)	<b>Sépale: longueur</b>	<b>Kelchblatt: Länge</b>	<b>Sépalo: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	long	long	lang	largo		7
<b>32.</b>	(c) <b>Sepal: width</b> (d) (e)	<b>Sépale: largeur</b>	<b>Kelchblatt: Breite</b>	<b>Sépalo: anchura</b>		
<b>QN</b>	narrow	étroit	schmal	estrecho		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	broad	large	breit	ancho		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>33.</b> (*)	(c) <b>Sepal: shape</b> (d) (e)	<b>Sépale: forme</b>	<b>Kelchblatt: Form</b>	<b>Sépalo: forma</b>		
<b>PQ</b>	lanceolate	lancéolé	lanzettlich	lanceolado		1
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Scartha Gem	2
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Daniel Deronda	3
	rhombic	losangique	rautenförmig	rómbico	Iubileinyi-70	4
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Prince Charles	5
	spatulate	spatulé	spatelförmig	espatulado	Teshio	6
<b>34.</b> (+)	(c) <b>Sepal: shape in</b> (d) <b>cross section</b> (e)	<b>Sépale: forme en</b> <b>section transversale</b>	<b>Kelchblatt: Form im</b> <b>Querschnitt</b>	<b>Sépalo: forma en</b> <b>sección transversal</b>		
<b>QN</b>	concave	concave	konkav	cóncavo		1
	flat	plat	flach	plano		2
	convex	convexe	konvex	convexo		3
<b>35.</b> (+)	(c) <b><u>Varieties with rotate</u></b> (d) <b><u>flowers only: Sepal:</u></b> (e) <b><u>curvature in</u></b> <b><u>longitudinal section</u></b>	<b><u>Variétés à fleurs</u></b> <b><u>arrondies</u></b> <b><u>seulement: Sépale:</u></b> <b><u>courbure en section</u></b> <b><u>longitudinale</u></b>	<b><u>Nur Sorten mit</u></b> <b><u>radförmigen Blüten:</u></b> <b><u>Kelchblatt: Biegung</u></b> <b><u>im Längsschnitt</u></b>	<b><u>Sólo variedades con</u></b> <b><u>flores rotáceas:</u></b> <b><u>Sépalo: curvatura en</u></b> <b><u>sección longitudinal</u></b>		
<b>QN</b>	strongly incurved	fortement incurvée	stark aufgebogen	fuertemente curvado hacia arriba		1
	moderately incurved	modérément incurvée	mittel aufgebogen	moderadamente curvado hacia arriba		3
	flat	plate	flach	plano		5
	moderately reflexed	modérément réfléchie	mittel zurückgebogen	moderadamente reflexo		7
	strongly reflexed	fortement réfléchie	stark zurückgebogen	fuertemente reflexo		9



	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>36.</b>	<b>(c) <u>Varieties with non-rotate flowers only:</u></b>	<b><u>Variétés à fleurs non arrondies</u></b>	<b><u>Nur Sorten mit radförmigen Blüten:</u></b>	<b><u>Sólo variedades con flores no rotáceas:</u></b>		
<b>(+)</b>	<b>(e) <u>Sepal: reflexing of apex</u></b>	<b><u>seulement: Sépale: courbure du sommet</u></b>	<b><u>Kelchblatt: Zurückbiegung der Spitze</u></b>	<b><u>Sépalo: curvatura del ápice</u></b>		
<b>QN</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Henryi	1
	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	strong	forte	stark	fuerte	Pagoda	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
<b>37.</b>	<b>(c) <u>Sepal: shape of apex</u></b>	<b><u>Sépale: forme du sommet</u></b>	<b><u>Kelchblatt: Form der Spitze</u></b>	<b><u>Sépalo: forma del ápice</u></b>		
<b>(+)</b>	<b>(d)</b>					
<b>(e)</b>						
<b>PQ</b>	acuminate	acuminée	zugespitzt	acuminado	Belle of Woking	1
	acute	aigüe	spitz	agudo	Helios	2
	cuspidate	cuspidée	keilförmig	cuspidado	Mrs. Cholmondeley	3
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusos	Starlight	4
	retuse	échancrée	eingedrückt	retuso	Tetrarose	5
<b>38.</b>	<b>(c) <u>Sepal: shape of base</u></b>	<b><u>Sépale: forme de la base</u></b>	<b><u>Kelchblatt: Form der Basis</u></b>	<b><u>Sépalo: forma de la base</u></b>		
<b>(+)</b>	<b>(d)</b>					
<b>(e)</b>						
<b>PQ</b>	type 1	type 1	Typ 1	tipo 1		1
	type 2	type 2	Typ 2	tipo 2		2
	type 3	type 3	Typ 3	tipo 3		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>39.</b> (*)	(c) <b>Sepal: number of colors of upper side</b> (d) (e)	<b>Sépale: nombre de couleurs sur la face supérieure</b>	<b>Kelchblatt: Anzahl Farben der Oberseite</b>	<b>Sépalo: número de colores de la cara superior</b>		
<b>QL</b>	one  more than one	une  plusieurs	eine  mehr als eine	uno  más de uno	Lady Northcliffe  Evione, Nelly Moser	1  2
<b>40.</b> (*)	(c) <b>Sepal: main color of upper side</b> (d) (e)	<b>Sépale: couleur principale de la face supérieure</b>	<b>Kelchblatt: Hauptfarbe der Oberseite</b>	<b>Sépalo: color principal de la cara superior</b>		
<b>PQ</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>41.</b> (*)	(c) <b><u>Varieties with one color only:</u> Sepal: color distribution of upper side</b> (d) (e)	<b><u>Variétés à une couleur seulement:</u> Sépale: répartition des couleurs de la face supérieure</b>	<b><u>Nur Sorten mit einer Farbe:</u> Kelchblatt: Verteilung der Farbe der Oberseite</b>	<b><u>Sólo variedades con un color:</u> Sépalo: distribución del color en la cara superior</b>		
<b>QN</b>	lighter towards middle  even  lighter towards margins	plus claire vers le milieu  régulière  plus claire vers les bords	heller zur Mitte  gleichmäßig  heller zu den Rändern	más claro hacia el medio  uniforme  más claro hacia los bordes	Ville de Lyon  Lady Northcliffe  Evione	1  2  3
<b>42.</b> (*)	(c) <b><u>Varieties with more than one color only:</u> Sepal: secondary color of upper side</b> (d) (e)	<b><u>Variétés avec plusieurs couleurs seulement:</u> Sépale: couleur secondaire de la face supérieure</b>	<b><u>Nur Sorten mit mehr als einer Farbe:</u> Kelchblatt: Sekundärfarbe der Oberseite</b>	<b><u>Sólo variedades con más de un color:</u> Sépalo: color secundario de la cara superior</b>		
<b>PQ</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>43.</b> (*) (+)	(c) <b><u>Varieties with more than one color only:</u></b> (d) <b>Sepal: distribution of secondary color on upper side</b> (e)	<b><u>Variétés à plusieurs couleurs seulement:</u></b> <b>Sépale: répartition de la couleur secondaire sur la face supérieure</b>	<b><u>Nur Sorten mit mehr als einer Farbe:</u></b> <b>Kelchblatt: Verteilung der Sekundärfarbe an der Oberseite</b>	<b><u>Sólo variedades con más de un color:</u></b> <b>Sépalo: distribución del color secundario en la cara superior</b>		
<b>PQ</b>	edged	bordée	am Rand	ribeteado	Little Nell	1
	central bar	barre centrale	Mittelstreifen	raya central	Nelly Moser	2
	speckled	tachetée	gefleckt	manchado	Freckles	3
	along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios	Pagoda, Tango	4
<b>44.</b> (*)	(c) <b>Sepal: main color of lower side</b> (d) (e)	<b>Sépale: couleur principale de la face inférieure</b>	<b>Kelchblatt: Hauptfarbe der Unterseite</b>	<b>Sépalo: color principal de la cara inferior</b>		
<b>PQ</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>45.</b> (*)	(c) <b><u>Varieties with more than one color only:</u></b> (d) <b>Sepal: secondary color of lower side</b> (e)	<b><u>Variétés à plusieurs couleurs seulement:</u></b> <b>Sépale: couleur secondaire de la face inférieure</b>	<b><u>Nur Sorten mit mehr als einer Farbe:</u></b> <b>Kelchblatt: Sekundärfarbe der Unterseite</b>	<b><u>Sólo variedades con más de un color:</u></b> <b>Sépalo: color secundario de la cara inferior</b>		
<b>PQ</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS de couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>46.</b> (*)	(c) <b>Sepal: undulation of margin</b> (d) (e)	<b>Sépale: ondulation du bord</b>	<b>Kelchblatt: Randwellung</b>	<b>Sépalo: ondulación del borde</b>		
<b>QN</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Barbara Jackman, Henryi	1
	weak	faible	gering	débil	Horn of Plenty	3
	medium	moyenne	mittel	media	Belle Nantaise, Corona	5
	strong	forte	stark	fuerte	Evirin, Lord Nevill	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Katharina, The First Lady	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>47.</b>	(c) <b>Sepal: twisting along longitudinal axis</b> (d) (e)	<b>Sépale: torsion autour de l'axe longitudinal</b>	<b>Kelchblatt: Verdrehung entlang der Längsachse</b>	<b>Sépalo: torsión a lo largo del eje longitudinal</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Nelly Moser	1
	present	présente	vorhanden	presente	Evisix	9
<b>48.</b>	(c) <b><u>Varieties with twisting along longitudinal axis</u></b> (d) (e) <b>only: Sepal: degree of twisting</b>	<b><u>Variétés avec torsion autour de l'axe longitudinal</u></b> <b>seulement: Sépale: degré de torsion</b>	<b><u>Nur Sorten mit Verdrehung entlang der Längsachse:</u></b> <b>Kelchblatt: Grad der Verdrehung</b>	<b><u>Sólo variedades con torsión a lo largo del eje longitudinal:</u></b> <b>Sépalo: grado de torsión</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	strong	fort	stark	fuerte		7
<b>49.</b>	(c) <b>Presence of petaloids</b>	<b>Présence de pétaloïdes</b>	<b>Vorhandensein von Nebenkronen</b>	<b>Presencia de petaloides</b>		
<b>QL</b>	absent	absents	fehlend	ausentes	Bill MacKenzie, Ville de Lyon	1
	present	présents	vorhanden	presentes	Lemon Bells, Sieboldii	9
<b>50.</b>	(c) <b>Petaloids: number</b>	<b>Pétaloïdes: nombre</b>	<b>Nebenkronen: Anzahl</b>	<b>Petaloides: número</b>		
<b>QN</b>	few	faible	gering	bajo		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	many	élevé	groß	alto	Sieboldii	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>51.</b>	<b>(c) Petaloids: main color of upper side</b>	<b>Pétaloïdes: couleur principale de la face supérieure</b>	<b>Nebenkronen: Hauptfarbe der Oberseite</b>	<b>Petaloides: color principal de la cara superior</b>		
<b>PQ</b>	greenish white	blanc-verdâtre	grünlichweiß	blanco verdoso	Plena	1
	green	verte	grün	verde		2
	yellow	jaune	gelb	amarillo		3
	orange	orange	orange	naranja		4
	pink	rose	rosa	rosa		5
	red	rouge	rot	rojo		6
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Sieboldii	7
	violet	violette	violett	violeta		8
<b>52.</b>	<b>(*) <u>Male and hermaphrodite varieties only:</u> Filament: color</b>	<b><u>Variétés mâles et hermaphrodites seulement:</u> Filament: couleur</b>	<b><u>Nur männliche und zwitterige Sorten:</u> Staubfaden: Farbe</b>	<b><u>Sólo variedades masculinas y hermafroditas:</u> Filamento: color</b>		
<b>PQ</b>	white	blanc	weiß	blanco	Poulala	1
	cream	crème	cremefarben	crema	Jan Pawell II	2
	yellow	jaune	gelb	amarillo		3
	greenish yellow	jaune-verdâtre	grünlichgelb	amarillo verdoso	Little Nell, Minuet	4
	green	vert	grün	verde	Pagoda	5
	pink	rose	rosa	rosa	Evione	6
	red	rouge	rot	rojo	Richard Pennell	7
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Tibetan Max	8
	brown purple	pourpre marron	braunpurpurn	púrpura marrón	Helios	9
	light violet	pourpre clair	hellviolett	violeta claro		10
	medium violet	violet moyen	mittelviolett	violeta medio	Shikoo	11
	brown	brun	braun	marrón		12

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>53. (*)</b>	<b>(c) <u>Male and hermaphrodite varieties only:</u> Anther: color</b>	<b><u>Variétés mâles et hermaphrodites seulement:</u> Anthères: couleur</b>	<b><u>Nur männliche und zwittrige Sorten:</u> Anthere: Farbe</b>	<b><u>Sólo variedades masculinas y hermafroditas:</u> Antera: color</b>		
<b>PQ</b>	white	blanches	weiß	blanco	Pink Minnie	1
	cream	crème	cremefarben	crema	Gravetye Beauty, Pixie	2
	yellow	jaunes	gelb	amarillo	Evifive, Lasurstern	3
	pink	roses	rosa	rosa		4
	red	rouges	rot	rojo	Evirin, Fireworks	5
	reddish purple	pourpre-rougeâtre	rötlichpurpurn	púrpura rojizo	Fair Rosamond, Marcel Moser	6
	purple	pourpres	purpurn	púrpura	Fantaziia, Ilka	7
	violet	violettes	violett	violeta		8
	brown	brunes	braun	marrón	Mrs. Cholmondeley	9
<b>54.</b>	<b>(c) <u>Female and hermaphrodite varieties only:</u> Stigma: color</b>	<b><u>Variétés femelles et hermaphrodites seulement:</u> Stigmates: couleur</b>	<b><u>Nur weibliche und zwittrige Sorten:</u> Narbe: Farbe</b>	<b><u>Sólo variedades femeninas y hermafroditas:</u> Estigma: color</b>		
<b>PQ</b>	white	blancs	weiß	blanco		1
	yellow	jaunes	gelb	amarillo		2
	pink	roses	rosa	rosa		3
	red	rouges	rot	rojo		4
	purple	pourpres	purpurn	púrpura		5
	brown	bruns	braun	marrón		6

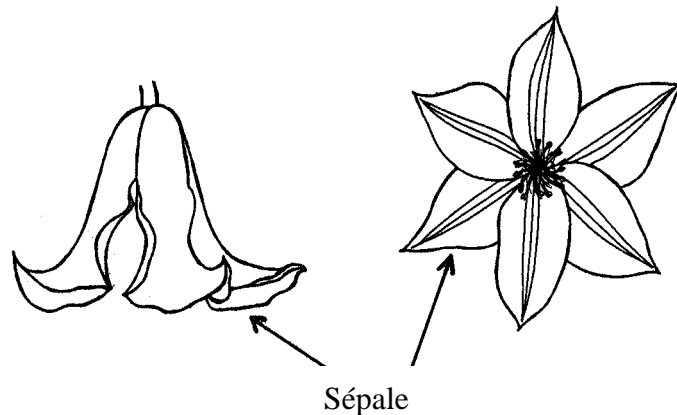
	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>55.</b>	<b><u>Female and hermaphrodite varieties only:</u> Style: color</b>	<b><u>Variétés femelles et hermaphrodites</u> seulement: Style: couleur</b>	<b><u>Nur weibliche und zwittrige Sorten:</u> Griffel: Farbe</b>	<b><u>Sólo variedades femeninas y hermafroditas:</u> Estilo: color</b>		
<b>PQ</b>	white	blanc	weiß	blanco		1
	yellow	jaune	gelb	amarillo		2
	pink	rose	rosa	rosa		3
	purple	pourpre	purpurn	púrpura		4
<b>56. (*)</b>	<b>Habit of flowering</b>	<b>Floraison</b>	<b>Blühverhalten</b>	<b>Tipo de floración</b>		
<b>QL</b>	only on previous year's growth	seulement l'année qui précède l'année de croissance	nur am Vorjahrestriebs	sólo en la parte de la planta que creció el año anterior	Elizabeth	1
	on both previous year's and current year's growth	tant l'année de croissance que celle qui la précède	sowohl am Vorjahres- als auch am Jahrestrieb	en la parte de la planta que creció el año anterior y el año en curso	Haku Ookan, Kacper, Nelly Moser	2
	only on current year's growth	seulement l'année de croissance en cours	nur am Jahrestrieb	sólo en la parte de la planta que creció en el año en curso	Jackmanii	3
<b>57. (*)</b>	<b>Time of beginning of flowering</b>	<b>Début de floraison</b>	<b>Zeitpunkt des Blühbeginns</b>	<b>Época del comienzo de la floración</b>		
<b>QN</b>	early	précoce	früh	temprana	Apple Blossom, Elizabeth	3
	medium	moyenne	mittel	media	Henryi, Titania	5
	late	tardive	spät	tardía	Jackmanii, Jan Pawel II	7

8. Explications du tableau des caractères

8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes ci-après a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-dessous :

- (a) Toutes les observations sur la feuille doivent être effectuées sur des feuilles adultes prélevées sur le tiers médian de rameaux de l'année.
- (b) Pour les variétés à feuilles composées, le caractère du limbe doit être observé sur la foliole de la base de 1<sup>er</sup> ordre.
- (c) Toutes les observations sur la fleur doivent être effectuées à la première période de floraison.
- (d) Les fleurs de Clématite ne possèdent pas de pétale. Cependant, les sépales sont pétaloïdes, comme le montre le dessin ci-après.
- (e) Pour les variétés à fleurs semi-doubles et doubles, toutes les observations sur les sépales doivent être effectuées sur le premier verticille complet des sépales externes.



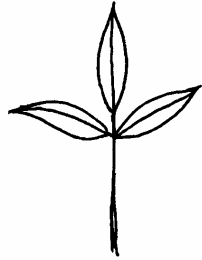


8.2 *Explications concernant certains caractères*

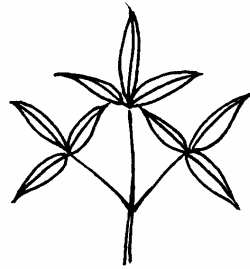
Ad. 7 : Feuille : type



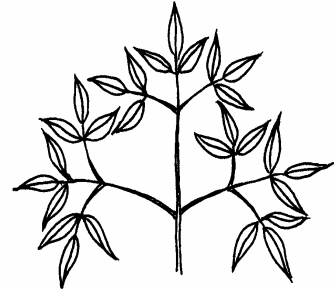
1  
simple



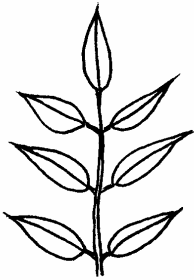
2  
ternaire



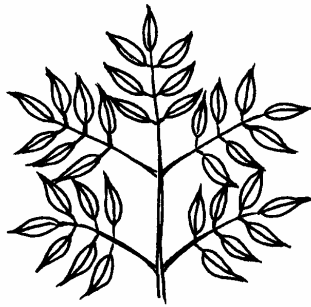
3  
biternaire



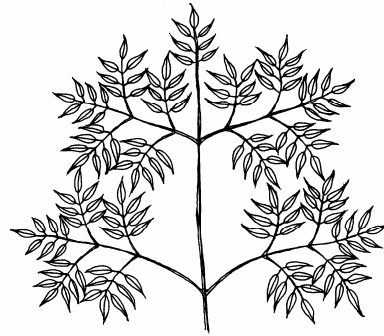
4  
triternaire



5  
pennée

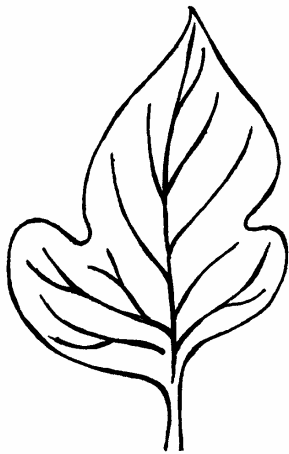


6  
bipennée

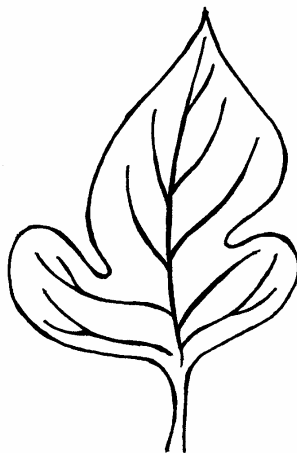


7  
tripennée

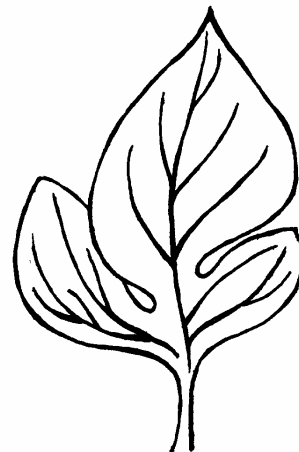
Ad. 17 : Variétés lobées seulement : Limbe : profondeur du sinus entre les lobes



3  
peu profond



5  
moyen

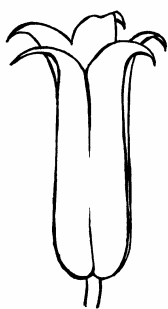


7  
profond

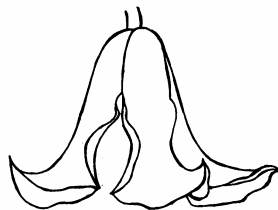
Ad. 24 : Fleur : type

- Simple : Fleur possédant un verticille complet de sépales  
Semi-double : Fleur possédant un verticille complet de sépales et un ou deux verticilles qui peuvent être complets ou incomplets  
Double : Fleur qui a plus de trois verticilles de sépales

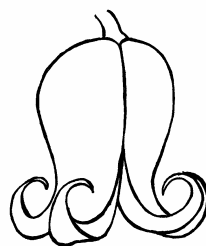
Ad. 26 : Variétés simples et semi-doubles seulement : Fleur : forme



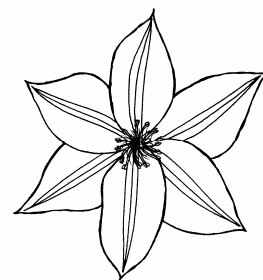
1  
tubulaire



2  
campanulée

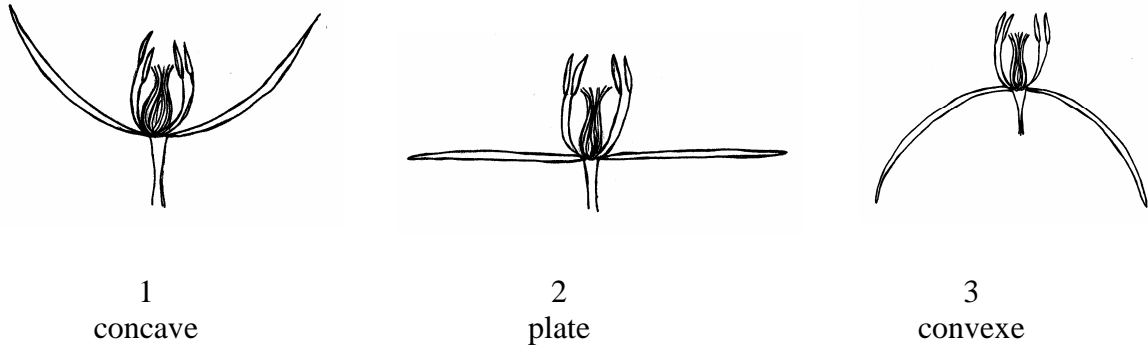


3  
urcéolée

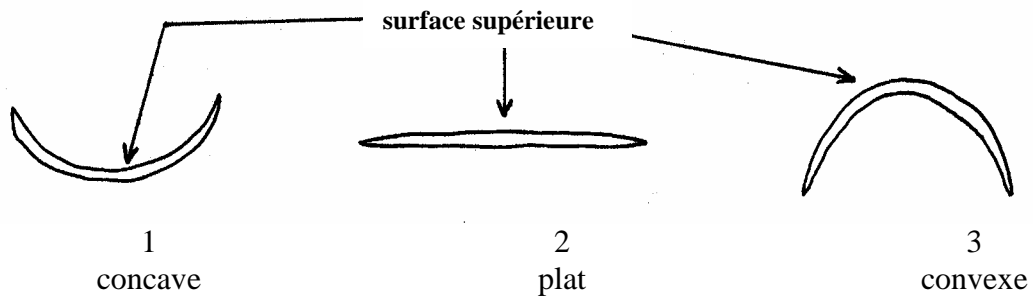


4  
arrondie

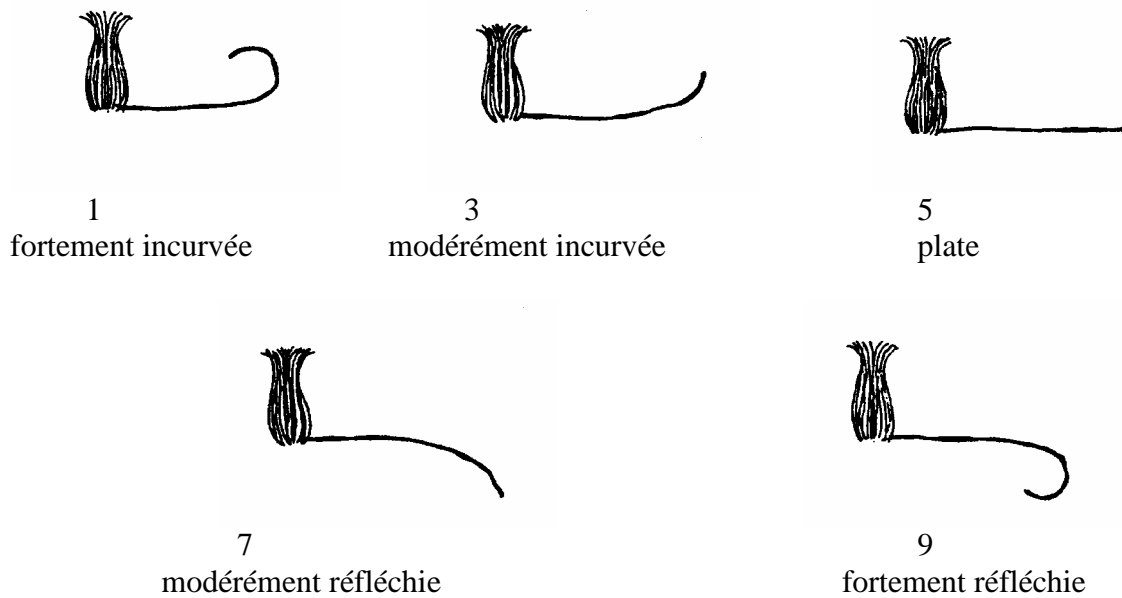
Ad. 27 : Variétés à fleurs arrondies seulement : Fleur : vue latérale de la section transversale



Ad. 34 : Sépale : forme en section transversale



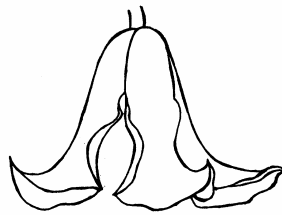
Ad. 35 : Variété à fleurs arrondies seulement : Sépale : courbure en section longitudinale



Ad. 36 : Variétés à fleurs non arrondies seulement: Sépale : coubure du sommet



1  
absente ou très faible

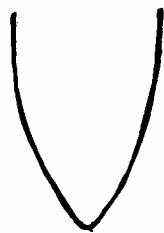


5  
moyenne



9  
très forte

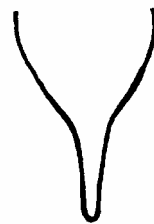
Ad. 38 : Sépale : forme de la base



type 1

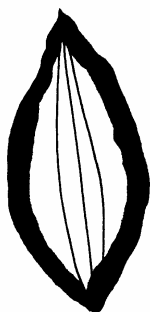


type 2

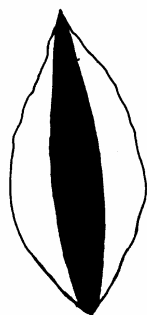


type 3

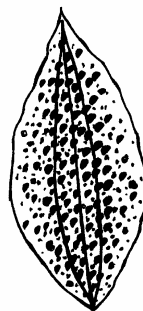
Ad. 43 : Variétés à plusieurs couleurs seulement : Sépale : répartition de la couleur secondaire sur la face supérieure



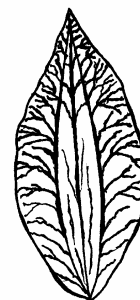
1  
bordée



2  
barre centrale



3  
tachetée



4  
le long des nervures

## 9. Bibliographie

Evison, R., 1998 : The Gardener's Guide to Growing Clematis, David & Charles Publishers, Devon, Grande-Bretagne.

Grey-Wilson, C., 2000: Clematis – the Genus, B.T. Batsford Ltd., Londres, Grande-Bretagne.

Huxley, A. (ed.), Griffiths, M. (ed.), Levy, M. (ed.) 1999 : The Royal Horticultural Society Dictionary of Gardening, McMillan Reference Ltd., Londres (Volume I, pp. 641-651), Grande-Bretagne.

Johnson, M., 2001 : The Genus Clematis, Magnus Johnsons Plantskola AB, Södertälje, Suède.

Krüssmann, G. 1984 : Manual of Cultivated Broad-Leaved Trees & Shrubs, Timber Press, Beaverton, Oregon (Volume I, pp. 339-353), États-Unis d'Amérique.

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

	Date de la demande: (réservé aux administrations)
--	--

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE  
à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale

1. Objet du questionnaire technique

1.1 Nom Latin

1.2 Nom commun

Espèces/Groupe (à compléter)

2. Demandeur

Nom

Address

Numéro de téléphone

Numéro de télécopieur

Adresse électronique

Obtenteur (s'il ne s'agit pas du demandeur)

3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur

Dénomination proposée  
(le cas échéant)

Référence de l'obtenteur

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

- a) d'une hybridation contrôlée [ ]  
(indiquer les variétés parentales)
- b) d'une hybridation à généalogie partiellement connue [ ]  
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))
- c) d'une hybridation à généalogie inconnue [ ]

4.1.2 Mutation [ ]  
(indiquer la variété parentale)

4.1.3 Découverte et développement  
(indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi  
que la méthode de développement)

4.1.4 Autre [ ]  
(préciser)

4.2 Méthode de multiplication de la variété

- a) boutures [ ]
- b) multiplication *in vitro* [ ]
- c) semences [ ]
- d) autre (indiquez la méthode) [ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE		Page {x} de {y}	Numéro de référence :
<p>5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée).</p>			
Caractères	Exemples de variétés	Note	
<b>5.1 Plante : type</b> (2)			
non grimpante	Evisix	1[ ]	
grimpante	Tetarose	2[ ]	
<b>5.2 Feuille : type</b> (7)			
simple		1[ ]	
ternaire	Hainton Ruby, Sylvia Denny	2[ ]	
biternaire	Frances Rivis	3[ ]	
triternaire		4[ ]	
pennée	Golden Harvest, Vanessa	5[ ]	
bipennée		6[ ]	
tripennée		7[ ]	
<b>5.3 Fleur : type</b> (24)			
simple	Nelly Moser, Perle d'Azur	1[ ]	
semi-double	Caroline Lloyd, Marjorie	2[ ]	
double	Kiri Te Kanawa, Multi Blue	3[ ]	
<b>5.4 Fleur : diamètre</b> (25)			
très petit	Marjorie	1[ ]	
petit	Little Nell	3[ ]	
moyen	Perle d'Azur	5[ ]	
grand	Evista	7[ ]	
très grand	Fairy Queen, Kacper	9[ ]	



QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples de variétés	Note
<b>5.6</b>	<b>Sépale : nombre de couleurs sur la face</b>	
<b>(39)</b>	<b>supérieure</b>	
	une	Lady Northcliffe
		1[ ]
	plusieurs	Evione, Nelly Moser
		2[ ]
<b>5.7i</b>	<b>Sépale : couleur principale de la face</b>	
<b>(40)</b>	<b>supérieure</b>	
	Code RHS de couleurs (indiquer le numéro de référence)	
	.....	
<b>5.7ii</b>	<b>Sépale : couleur principale de la face</b>	
<b>(40)</b>	<b>supérieure</b>	
	blanche	1[ ]
	jaune	2[ ]
	rose	3[ ]
	rouge	4[ ]
	pourpre	5[ ]
	violette	6[ ]
	bleue	7[ ]
	verte	8[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

*Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.*

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) <b>voisine(s)</b>	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez <b>votre</b> variété candidate
<i>Exemple</i>	<i>Fleur : diamètre</i>	<i>petit</i>	<i>moyen</i>

Observations :

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
<p>7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété</p> <p>7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>(Dans l'affirmative, veuillez préciser)</p> <p>7.2 Conditions particulières pour l'examen de la variété</p> <p>7.2.1 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>7.2.2 Dans l'affirmative, veuillez préciser :</p> <p>7.3 Autres renseignements</p> <p>Une photographie en couleur représentative de la variété doit accompagner le questionnaire technique</p>		
<p>8. Autorisation de dissémination</p> <p>a) La législation en matière de protection de l'environnement ou de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.</p>		

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner

9.1 L'expression d'un ou de plusieurs caractères d'une variété peut être influencée par divers facteurs tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateurs de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

- |   |         |         |
|---|---------|---------|
| a) micro-organismes (p. ex., virus, bactéries, phytoplasme)             | Oui [ ] | Non [ ] |
| b) traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance ou pesticides) | Oui [ ] | Non [ ] |
| c) culture de tissus  | Oui [ ] | Non [ ] |
| d) autres facteurs  | Oui [ ] | Non [ ] |

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser :

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature

Date

[Fin du document]